

magnitudinem . que noctu lucet quafi lucerna . et habet granum cocci fimilem . Noctu a pastoribus inuenitur ; res est faluberrima . S. auch *Plin. n. h. 25, 29.*

XIV.

SCHWÄBISCHE TRAUFORMEL.

Ueberlieferung: *Clm. 2. XII. Jhd. Bl. 38v von einer Hand des 12. Jhdts. nachträglich eingeschrieben. Die Hs. scheint aus Augsburg zu stammen. — Faksimile bei E. Petzet-O. Glauning, Deutsche Schrifttafeln Taf. XX.*

Literatur: *H. F. Massmann, Rhein. Museum f. Jurisprudenz 3 (1829) 279 bis 283. — Ders. Abschwörungs . . . formeln (1839) Nr. 64. — W. Wackernagel ZfdA. 2 (1842) 548 bis 555. — Ders. Deutsches Lb. 1 (1859) 187 bis 190. — MG. LL. III (1851) 150|151. — K. Roth, Beitr. z. deutschen Sprach-, Geschichts- und Ortsforschung 3 (1862) 237|38. — R. Schröder, Geschichte des ehelichen Güterrechtes in Deutschland I (1868) 71|72. — MSD. Nr. XCIX. — R. Sohm, Das Recht der Eheschliessung 1875 S. 101 f.; 319 f. — O. Holder-Egger NA. 9 (1884) 392.*

Äusserlichkeiten des hslichen Textes: *Die einzelnen Phasen der Handlung durch Majuskel und teilweise nicht sehr deutlich vergrösserte Minuskel gekennzeichnet.*

Akzente: 4 ' und 9 ^.

Interpunktion: *Verwandt werden der Punkt und ' , ohne dass ein Unterschied im Gebrauch ersichtlich wäre.*

Quellenfrage: *Von einer eigentlichen Quelle kann bei diesem Stück nicht die Rede sein. Die Quelle ist die Rechtsüberlieferung. Ich lasse die wichtigsten Trauformeln zum Vergleich folgen und verweise noch auf Ruodlieb Fragment 14 (Seiler 15), Meier Helmbrecht V. 1503 f. und Wittenweilers Ring V. 140, 39 f.*

Formel zum Edikt Rotharis 182 (MG. LL IV 333, 25f.)

Domne comes, date huic Mariae tutorem. — Dato, dic: domne comes, hoc dicit Maria cum Petro tutore suo, quod plures vices reclamavit se ad vos de Alberto suo cognato et suo mundoaldo, qui denegat suam voluntatem, et maritum, quem habet electum, non vult sibi dare; unde vos plures vices illi mandastis missos et epistolas, ut ad vestrum placitum veniret et sibi iustitiam faceret, et ille venire noluit. — Dicis tu ita, Maria? — Sic dico. — Et tu, suus tutor, dicis ita? — Sic dico. — Et vos, domne comes, recordamini sic? — Sic recordor. — Et vos iudices? — Sic recordamur. — Dicite, vos iudices, quod commandat lex? — Tunc debent dicere: 'Si quis filiam suam aut quamlibet parentem in coniugio alii dederit' usque ad: 'parentes proximos, qui prius eam ad maritum dederint'. — Cum dicta fuerit lex: interroga eum, qui vult ipsam feminam: vis accipere ad coniugium legitimum eam? — Volo, Deo volente. — Et tu, mulier, vis eum accipere ad legitimum coniugium? — Volo Deo volente. — Et tunc dic: es tu paratus ad dandam medietatem de meta heredi prioris mariti? — Sum; C solidos dedit, ecce L. — Post dic: Si a Deo est factum, pro hoc venit Martinus, quod vult sponsare Mariam filiam Petri. — Venisti propter hoc? — Veni. — Da vadium, quod facias ei quartam portionem de quanto tu habes aut inantea acquirere potueris, tam de re mobili, quamque immobili, seu familiis, et si te subtraxeris, componas libras C. Et per istam spatam et istum wantonem sponso tibi Mariam meam filiam. — Et accipe tu eam sponsario nomine. Et commenda eam ei usque ad terminum talem. Tu pater feminae, da vadium ei, quod tu des ei eam ad uxorem, et mittas sub mundio; et tu vadium da, quod eam accipias; et qualis se subtraxerit, componat solidos M. — Cum venerit ad terminum, fiant cartulae lectae et fiat femina tradita per manum. — Propter hoc dat, Petre, hanc crosnam, ut mittas eam sub mundium cum omnibus rebus mobilibus et immobilibus seu familiis, quae ad eam per legem pertinent, et mundium et crosnam tradas sibi ad proprium. Da ei launchild. — Precipite fieri noticiam, donne comes.

Formel zum Edikt Rotharis 195 (MG. LL. IV 341, 47 f.)

Donne comes, date huic Mariae tutorem. — Dato, dic: Donne comes, ita dicit Maria insimul cum Petro suo tutore, quod iam per plures vices est ipsa vobis lamentata de Paulo de tali loco suo mundoaldo, quod misit ei crimen, quod adulterasset, aut insidiatus est in animam ipsius, aut voluit eam invitam ad maritum tradere, unde vos iam per plures vices ei mandastis per brevem aut per epistolam, quod ad placitum vestrum venisset, et ei iustitiam fecisset, et ipse noluit venire. — Maria, dicis tu ita? — Dico. — Et Petre, qui es suus tutor, dicis tu ita? — Sic dico. — Donne comes, recordamini vos ita? — Sic facio. — Et vos iudices dicitis sic? — Sic dicimus. — Tunc debet interrogare comes iudices: dicite, quod precipit lex. Tunc iudices debent dicere legem. Tunc postea comes debet interrogare ipsam mulierem, et debet ei ita dicere: in cuius mundo vis esse? — Ipsa debet, si non habeat parentes, si vult, respondere: in mundo palatii. Tunc debet dicere unus iudicum pro eo qui vult eam accipere uxorem: senior comes, si a Deo est factum, pro hoc venit Martinus, quod ipse vult sponsare Mariam mundoaldam de palatio. — Venis propter hoc? — Sic facio. — Dona comiti vadium quod tu fatias ei Mariae quartam portionem, de quanto nunc habes aut inantea acquirere potueris, tam de re mobili, quamque immobili seu de familia, et si te subtraxeris, ut componas solidos mille. — Per istam spatam et istum wantonem ego sponso tibi Mariam mundoaldam de palatio, et ego vobis commendo eam usque modo. — Donne comes, dona ei vadium, quod tu des ei ad legitimum coniugium Mariam mundoaldam de palatio, et mittas sub mundo cum omnibus rebus mobilibus et immobilibus seu familiis; et tu Martine, dona ei vadium quod tu accipias eam, et qualis ex vobis se subtraxerit, componat solidos M. — Fiat scripta quarta et fiat tradita ad feminam. — Senior comes, accipite illam mundoaldam de palatio et donate Martino ad legitimam uxorem ad habendum. — Sic facio. — Senior comes, propter hoc donat Martinus istam crosnam et istam lanceam et istum scutum ad habendum a domno imperatore per mundium Mariae

mundoaldae de palatio, ut mittas eam sub mundium cum omnibus rebus mobilibus et immobilibus seu familiis, quae ad eam per legem pertinent, et retento scuto et lancea, tradas ei hanc crosnam et mundium ad proprium. — Retinentur enim illa duo a comite. — Donne comes, precipite fieri noticiam.

Langobardische Trauung. (MG. LL. IV 599, 33f.)
Qualiter vidua Salicha desponsetur; nam de puella fit
ut de ceteris.

Comite missove regis cum septem iudicibus in iudicio residentibus, tongino vel centenario placitum banniente, femina vidua Salicha tali tenore et tali conditione sponsetur. Et adsint novem homines, quorum tres sunt actores et tres rei, et tres ut testes huius omnis rei, et solidorum III et unius denarii eque pensancium; ita ut hi actores utantur tribus accionibus, quarum due semper quasi iureiurando indigeant terminari, veluti controversia de via antestetura et de consilio mortis, tertia vero accio semper duello gaudet examinari, actore de clipeo et baculo preparato ut de furto supra VI solidos et de deposito XX solidorum et ultra. Et factis accionibus et iure pro his datis vadimoniis a reis, actores baculos vadimonii reis restituant. Hoc facto et a sponsuro precio supradicto repario dato, debet mulier inquiri, an eligat eum virum de quo sit placitum sibi. Quod cum mulier affirmaverit, tunc debet pater sponsuri interrogari, si filio suo consentit; et post orator incipiat: 'Notum sit vobis, Quirites, si a Deo factum ornatumque fuerit, quod Fabius venerat, ut sibi Sempronia, relicta quondam coniux Thersitis, et que est ex genere Francorum, filia Ciceronis, vobis presentibus Fabio spondeatur a Seneca suo repario.' Quo a Fabio confirmato, Seneca ab oratore interrogatus respondeat: 'sponso sibi'; et post orator interroget Fabium, qua lege vivendo utatur. Si dixerit verbi gratia: 'Salicha', tunc orator dicat: 'O Fabi, da Senece vadimonium, ut facias Semproniae, que defensione Senece regitur, iure tuo securitatem scriptualem tercie portionis omnium rerum quas nunc habes vel adquisieres, tam mobilium quamque immobilium seu familie, et si hoc

non feceris, ut componas decem libras auri.' Quo wadibus firmato, tunc gladius cum clamide et cirotheca tenebitur a Seneca et orator dicat: 'per illum gladium et clamidem sponsa Fabio Semproniam tuam repariam, que est ex genere Francorum' Quod cum Seneca firmaverit tunc orator dicat ad Fabium accipientem eundem gladium cum clamide dicat et: 'O Fabio, tu per eundem gladium et clamidem commenda eam sibi, donec fuit inter te et illum conventio.' Quo facto, tunc Seneca det Fabio wadimonium, quod dederit Semproniam ei ad legitimum coniugium et mittet eam sub mundio cum omnibus rebus mobilibus et immobilibus seu familiis que ei legibus pertinent, et Fabius det Senecæ wadimonium eam recipiendi; et si quis eorum se subtraxerit, componat x libras auri. Quo facto tunc Fabius eam subarret annulo, et post tradantur cartule donationis et dotis, vel scripte ibi legantur, et post Seneca det coniugem Semproniam Fabio, et Fabius Sempronie cartas. Hoc facto pro mundio det Fabius Senecæ crosnam unam valentem xx solidos, et orator dicat: 'O Seneca, tu per hanc crosnam mitte sub mundio hanc cum omnibus rebus mobilibus et immobilibus seu familiis, que ei legibus pertinent, et mundium et crosnam trade ad proprium Fabio.' Quo facto tunc Fabius cum Sempronia iam sua uxore launehild Senecæ tribuat.

Altenglische Formel (F. Liebermann, Die Gesetze der Angelsachsen I 442f.)

Be wifmannes beweddunge.(rot)¹⁾

Gif man mædan odde wif weddian wille, 7 hit fwa hire 7 freondan gelicige, ðonne is riht, ðæt fe brydguma æfter Godes rihte 7 æfter woroldgerynnum ærest behate 7 on wedde fülle ðam,²⁾ de hire forsprecan synd,³⁾ þæt he on ða wifan hire geornige, ðet he hy æfter Godes rihte healdan wille, fwa wær his wif sceal; 7 aborgian his frind ðæt.

Æfter ðam is to⁴⁾ witanne, hwam ðæt fofterlean gebyrige; weddige fe brydguma eft þæs; 7 hit aborgian his frynd.

¹⁾ = Hu man mæden weddian sceal; 7 hwylce forewarde þær aghon to beone B. ²⁾ Danach m B. ³⁾ fyn B. ⁴⁾ to f. H.

Donne fyddan cyþe fe brydguma, hwæs he hire geunge, wid þam ðet¹⁾ heo his willan geceofe, 7 hwæs he hire geunge, gif heo læng fy ðonne he.

Gif hit fwa geforword bið, þonne is riht, ðæt heo fy healfes yrfes²⁾ wyrde — 7 calles, gif hy cild gemæne habban —, bute heo eft wær ceofe.

Trymme he eal mid wedde þæt þæt he behate; 7 aborgian frynd þæt.

Gif hy þonne ælces þinges sammæle beon, ðonne fon magas to 7 weddian heora magan to wife 7 to rihtlife ðam ðe hire girnde; 7 fo to þam borge fe ðe ðæs weddes waldend fy.

Gif hy man ðonne ut of lande lædan wille on odres þegnes land, ðonne bið hire ræd, ðæt frynd ða forword habban, ðæt hire man nan woh to ne do, 7 gif heo gylt gewyrce, ðæt hy moton beon bote nyhft, gif heo næfd, of hwam heo bete.

Æt þam giftan sceal mæssepreot beon mid rihte, fe fceal mid Godes bletfunga heora gefomnunge gederian an ealre gefundfulneffe.

Wel is eac to warnianne,³⁾ ðæt man wite, ðæt hy ðurh mægfiþbe to gelænge ne beon, ðe læs ðe man eft twæme, ðæt man⁴⁾ ær awoh tofomne gedydan.

Kölnische Formel (Ferd. Wallraf Beiträge z. Gesch. d. Stadt Köln 1818 S. 159f.)

So wer yrre zwen zosamen geuen sall zo der Ee, de sall dese wort sprechen de herna steent:

Item zome yrsten sall he vragen den man: bistu he, dat due Beylgen, off we sy heyst — den namen sall man nennen, — zo eyne elygen wyue ind zo eyne bedgenoysen hauen woult. So sall der brudegem sagen: Ja ich. So sall he de bruyt vragen myt yrme namen: bistu he, dat du Heynrich, off we sich der brudegam noemþt, hauen wult zo eyne mumber ind beddgenoussen etc. So sall sy sagen: Ja ich. So sall der brudgam dan den rynck nemen ind stechen dan den⁵⁾ rynck der bruyt in yren vynger neyst dem kleynen vynger etc.

¹⁾ ðe B. ²⁾ orfes B. ³⁾ werianne B. ⁴⁾ mæn B. ⁵⁾ der Druck.

Dan sall der gene, der sy zo hoeff gaiff, dat syden doich mit XII Tornessche in dat doich gebonden nemen, ind sall sagen: Ich beuelen uch zo houff up Frentzer erden myt goulde ind gesteynen, silver und gould, beyde na Franken wyse ind Sassen ee dat urre geyn den anderen layssen ensall umb leyff noch umb leyt noch um geyn dynck, dat Gott an eme geschaffen hait odir geschaffen mach layssen werden. Dan sall derghene der sy zofamen giff dat doich, dat de Tornesschen in hæte eyne geuen de yt der bruyt behalde, de sall dan dat gelt umb Got geuen armmen luyden. Dan sal de bruytgem der bruyt schencken nisse eymen kopp ind der bruytgem sal yrst dryncken, ind der bruyt dar na schencken.

Grazer Formel. (Germ. 22 [1877] 437).

Nach der aufsetzung der heiligen väter ist gewonhait, wan czway mensch zu einander in dy heilige chonschaft tretten wellen, das scholl man melden drey suntag nach einander, ob das wer, das zwieschen den zwayen levten ein irrung wer, es wer von freuntschaft wegen oder von geuatterschaft oder welcherlay das werd, do mit hinfür dy heilige chonschaft mocht gestört werden.

Do frag ich alle frawn vnd man, dy hie gegenburtig sein, auf ir trew, vnd gewiessen, als sy got antworten schülln an dem jungsten tag zu dem ersten mal etc.: Wie haistu, M.? Zu der frawen des gleichen: Hanns ich frag dich auf dein gewissen vnd trew, ob du der gegenbürtigen Kathrein icht emwaig pist von frewntschaft wegen oder von gevatterschaft wegen oder einer ander glübung versprochen hiest. Ich frag dich zu dem ersten mal, zu dem anderm mal, zu dem dritten. Des gleichen frag man die fraun auch. Hanns ich verpewt dir all ander frawen zu buntlichen sachen, dan dy [dan dy] gegenburtigen erlawb ich dir. Des gleichen verpewt man der frawen. Hanns, so enphill ich dir dy gegenburtige Kathrein auf den trew vnd gebiessen, das du ir gewertige seist, trew vnd lieb erzägt zu pet, tiesch vnd gassen vnd in allen den, das zu heilige chanschaft gehort. Des gleichen enphelch man der frawn den man vnd leg ir sein ringl' auf iren vinger und ir ringl' an sein vinger vnd

leg yn pay hent in einander vnd sprech:¹⁾ also gib ich ewch zamb, Hanns vnd Kathrein, in den orden der heiligen chanschaft in nemen got des vaters vnd sunfz vnd des heiligen geist.

Heimat: Das Stück zeigt typischen schwäbischen (in engerem Sinne) Lautstand: ai für ei neben ou für u (18; 34); dazu kommen die 2. Pers. Plur. auf -ent 30; 43; 44. Der Ausdruck Swab ist in seiner Bedeutung nicht eindeutig. Vgl. E. v. Steinmeyer Ahd. Gl. II 520, 37 und L. Diefenbach Gl. lat.-germ. s. v. *Almania und Suevia*.

Literarisches: Nächst dem Trierer Capitulare und den ostfränk. Bruchstücken einer Uebersetzung der *Lex Salica* ist die Schwäbische Trauformel das älteste Beispiel deutscher Juristischer Prosa.

Erläuterungen: 5 wa, vgl. ZfdA. 34 (1890) 281. — 7 f. Vgl. die friesische Formel bei KvRichthofen, *Friesische Rechtsquellen* 410 a: alsoe di fria Fresa mitter frie Fresinne schulde. — 12 her sचेpte auch 15; fcaphe 20; s. Weinhold AGr. § 151 und zu Nr. XXV 281 XXVII. — 14 chvrichen s. *Schweizer Idiotikon* 6, 813. — Zu ic s. Nr. IX S. 77 und XXVII. — 28 Lies minem (Druckfehler). — 29 wol werde, vgl. zu IX 34. In späteren Hss. sehr häufig wolenden für volenden. — 36 muntadele = muntwalde.

XV.

GRAZER MONATSREGELN.

Ueberlieferung: Hs. Nr. 287 (früher 39|17⁴⁰) der Universitätsbibliothek zu Graz Bl. 1v—7r. Die Hs. zerfällt in drei Teile: 1) Bl. 1—12, von denen 1v—7r ein Kalender, 7v und 8r Zeittafeln und Osterberechnung, 8v die Mariensequenz von St. Lambrecht (MSD XLI) und 9rv, 10r, 11r, 12v Bilder aus der biblischen Geschichte enthalten. Mit Ausnahme von 1r ist alles von einer Hand aus dem Ende des 12. Jhdts. geschrieben. 2) Bl. 13—84 Brevier des 14. Jhdts.

¹⁾ Sprach die Hs.